

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2021/22170]

22 SEPTEMBRE 2021. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 exécutant le décret du 10 juin 2021 visant à poursuivre l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur des associations sans but lucratif qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise de la COVID-19

Le Ministre de l'Economie,

Vu le décret du 10 juin 2021 visant à poursuivre l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur des associations sans but lucratif qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise de la COVID-19, article 8, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 exécutant le décret du 10 juin 2021 visant à poursuivre l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur des associations sans but lucratif qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise de la COVID-19, article 3, alinéa 1^{er} ;

Vu le rapport du 3 septembre 2021 établi conformément à l'article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 septembre 2021 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 septembre 2021 ;

Vu l'avis n^o 70.186/2 du Conseil d'État, donné le 20 septembre 2021, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, modifié le 20 mars et le 26 mars 2021 ;

Considérant le Comité de concertation du 5 mars et du 24 mars 2021 ;

Considérant que, selon le calendrier de déconfinement, les établissements relevant du secteur Horeca ont pu réouvrir au plus tôt le 1^{er} mai 2021 ;

Considérant qu'à la suite de la prolongation de fermeture au-delà du 7 mars 2021, les associations sans but lucratif concernées continuaient de voir leur chiffre d'affaires baisser, voire disparaître, mettant ainsi en péril les revenus des entrepreneurs et de leurs salariés ;

Considérant que les établissements relevant des métiers qui impliquent des contacts trop rapprochés entre les individus étaient à nouveau fermés ;

Considérant que les établissements ou les parties des établissements relevant des secteurs culturel, festif, sportif, récréatif et évènementiel étaient à nouveau fermés au public ;

Considérant qu'à la suite d'une nouvelle fermeture pour ces secteurs, la présente mesure a pour but d'amoindrir l'impact économique de cette nouvelle fermeture pour les associations sans but lucratif évoluant dans ce type d'activité ;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 précité a, notamment, pour objet d'amoindrir les difficultés rencontrées et de tenter d'éviter une vague de faillites parmi les associations sans but lucratif confrontées à des problèmes de liquidité du fait de la crise ;

Considérant que le présent arrêté a pour but de fixer la période durant laquelle la demande d'indemnité complémentaire peut être introduite par les associations sans but lucratif concernées ;

Considérant qu'il y a urgence d'adopter le présent arrêté vu qu'il permet d'actionner le mécanisme d'intervention mis en place ;

Considérant qu'il est fondamental de soutenir financièrement ces secteurs et de verser l'aide dans les meilleurs délais,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté ministériel, l'on entend par :

1^o l'arrêté du Gouvernement wallon : l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2021 exécutant le décret du 10 juin 2021 visant à poursuivre l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur des associations sans but lucratif qui exercent une activité économique dans le cadre de la crise de la COVID-19 ;

2^o l'indemnité complémentaire : l'indemnité complémentaire octroyée conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon ;

3^o l'association sans but lucratif : l'association sans but lucratif visée à l'article 1^{er}, 2^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon.

Art. 2. Conformément à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon, l'association sans but lucratif introduit la demande d'indemnité complémentaire visée à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon à partir du 29 septembre 2021 et jusqu'au 28 octobre 2021 inclus.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 29 septembre 2021.

Namur, le 22 septembre 2021.

W. BORSUS

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2021/22170]

22. SEPTEMBER 2021 — Ministerieller Erlass zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 zur Ausführung des Dekrets vom 10. Juni 2021 zur Fortsetzung der Gewährung einer ergänzenden Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die im Rahmen der COVID 19-Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben

Der Minister für Wirtschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 10. Juni 2021 zur Fortsetzung der Gewährung einer ergänzenden Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die im Rahmen der COVID 19-Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben, Artikel 8 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 zur Ausführung des Dekrets vom 10. Juni 2021 zur Fortsetzung der Gewährung einer ergänzenden Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die im Rahmen der COVID 19-Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben, Artikel 3 Absatz 1;

Aufgrund des Berichts vom 3. September 2021, der gemäß Artikel 3 Ziffer 2 des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben erstellt wurde;

Aufgrund der am 9. September 2021 abgegebenen Stellungnahme der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 13. September 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 20. September 2021 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Ziffer 3 der am 3. Januar 12 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 70.186/2;

In Erwägung des am 20. und 26. März 2021 abgeänderten Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;

In Erwägung des Konzertierungsausschusses vom 5. und 24. März 2021;

In der Erwägung, dass die Betriebe des HORECA-Sektors nach dem Zeitplan für Lockerungsmaßnahmen frühestens am 1. Mai 2021 wieder öffnen durften;

In der Erwägung, dass die betreffenden Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht im Anschluss an die Verlängerung der Schließpflicht über den 7. März 2021 hinaus weiterhin Umsatzeinbußen oder sogar Umsatzverluste hinnehmen mussten, wodurch die Einkommen der Unternehmer und ihrer Beschäftigten gefährdet wurden;

In der Erwägung, dass die Betriebe in Verbindung mit Berufen, die zu enge Kontakte zwischen Einzelpersonen voraussetzen, erneut geschlossen waren;

In der Erwägung, dass die Betriebe beziehungsweise Teile von Betrieben, die in den Bereichen Kultur, Feiern, Sport, Freizeit und Veranstaltungen aktiv sind, für die Öffentlichkeit erneut geschlossen waren;

In der Erwägung, dass die vorliegende Maßnahme im Anschluss an eine neue Schließung für diese Sektoren darauf abzielt, die wirtschaftlichen Auswirkungen dieser neuen Schließung für die Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die diese Art von Tätigkeit ausüben, zu erleichtern;

In der Erwägung, dass der Zweck des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 insbesondere darin besteht, die aufgetretenen Schwierigkeiten zu mildern und zu versuchen, eine Konkurswelle der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht zu verhindern, die infolge der Krise Liquiditätsprobleme haben;

In der Erwägung, dass dieser Erlass darauf abzielt, den Zeitraum festzulegen, in dem die betreffenden Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht einen Anspruch auf zusätzliche Entschädigung geltend machen können;

In der Erwägung, dass es dringend notwendig ist, den vorliegenden Erlass zu verabschieden, da er die Aktivierung des eingeführten Interventionsmechanismus ermöglicht;

In der Erwägung, dass es von fundamentaler Bedeutung ist, diese Sektoren finanziell zu unterstützen und die Beihilfe so schnell wie möglich zu zahlen,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Ministeriellen Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Erlass der Wallonischen Regierung: der Erlass der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2021 zur Ausführung des Dekrets vom 10. Juni 2021 zur Fortsetzung der Gewährung einer ergänzenden Entschädigung zugunsten der Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht, die im Rahmen der COVID 19-Krise eine wirtschaftliche Tätigkeit ausüben;

2° Ergänzende Entschädigung: die gemäß dem Erlass der Wallonischen Regierung gewährte Entschädigung;

3° Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht: die Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht im Sinne von Artikel 1 Ziffer 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung;

Art. 2 - Gemäß Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung muss die Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht den Antrag auf zusätzliche Entschädigung gemäß Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. September 2021 bis einschließlich 28. Oktober 2021 stellen.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 29. September 2021 in Kraft.

Namur, den 22. September 2021

W. BORSUS

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2021/22170]

22 SEPTEMBER 2021. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 tot uitvoering van het decreet van 10 juni 2021 tot voortzetting van de toekenning van een bijkomende vergoeding ten gunste van de verenigingen zonder winstoogmerk die een economische activiteit in het kader van de COVID-19 crisis uitoefenen

De Minister van Economie,

Gelet op het decreet van 10 juni 2021 tot voortzetting van de toekenning van een bijkomende vergoeding ten gunste van de verenigingen zonder winstoogmerk die een economische activiteit in het kader van de COVID-19 crisis uitoefenen, inzonderheid op artikel 8, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 tot uitvoering van het decreet van 10 juni 2021 tot voortzetting van de toekenning van een bijkomende vergoeding aan verenigingen zonder winstoogmerk die een economische activiteit uitoefenen in het kader van de COVID-19-crisis, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op het rapport van 3 september 2021, opgemaakt overeenkomstig artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 september 2021;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 13 september 2021;

Gelet op het advies nr. 70.186/2 van de Raad van State, gegeven op 20 september 2021, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewijzigd op 20 en 26 maart 2021;

Gelet op het Overlegcomité van 5 en 24 maart 2021;

Overwegende dat de inrichtingen uit de horeca-sector volgens het tijdsplan van de exit-strategie ten vroegste op 1 mei 2021 mochten heropenen;

Overwegende dat de betrokken verenigingen zonder winstoogmerk, na de verlenging van de sluiting tot na 7 maart 2021, hun omzet nog steeds zagen dalen of zelfs verdwijnen, waardoor de inkomens van de ondernemers en hun werknemers in gevaar kwamen;

Overwegende dat inrichtingen in de beroepen die een te nauw contact tussen personen inhouden, opnieuw gesloten waren;

Overwegende dat de inrichtingen of onderdelen van de inrichtingen die behoren tot de culturele, feestelijke, sportieve, recreatieve en evenementensector, opnieuw gesloten waren voor het publiek;

Overwegende dat deze maatregel, naar aanleiding van een nieuwe sluiting voor deze sectoren, bedoeld is om de economische gevolgen van deze nieuwe sluiting voor de verenigingen zonder winstoogmerk die dit soort activiteiten verrichten, te beperken;

Overwegende dat voornoemd besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 er met name toe strekt, de ondervonden moeilijkheden te beperken en een golf van faillissementen trachten te voorkomen onder de verenigingen zonder winstgevend oogmerk die wegens de crisis met prangende liquiditeitsproblemen te maken hebben;0)

Overwegende dat dit besluit met name tot doel heeft de termijn vast te stellen waarin de betrokken verenigingen zonder winstoogmerk hun aanvraag voor aanvullende vergoeding kunnen indienen;

Overwegende dat dit besluit dringend aangenomen moet worden, aangezien het de activering van het interventiemechanisme mogelijk maakt;

Overwegende dat het van essentieel belang is dat die sectoren financieel gesteund worden en dat die steun onverwijld wordt gestort;

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit ministerieel besluit wordt verstaan onder:

1° het besluit van de Waalse Regering: het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2021 tot uitvoering van het decreet van 10 juni 2021 tot voortzetting van de toekenning van een bijkomende vergoeding ten gunste van de verenigingen zonder winstoogmerk die een economische activiteit in het kader van de COVID-19 crisis uitoefenen;

2° de bijkomende vergoeding: de bijkomende vergoeding toegekend overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering;

3° de vereniging zonder winstoogmerk: de vereniging zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 1, 2°, van het besluit van de Waalse Regering.

Art. 2. Overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering dient de vereniging zonder winstoogmerk de aanvraag voor aanvullende vergoeding in als bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 29 september 2021 tot en met 28 oktober 2021.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 29 september 2021.

Namen, 22 september 2021.

W. BORSUS